

Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odwrócił się od niego ku innemu i rozmawiał o tym samym, a ludzie ci odpowiedzieli mu podobnie jak poprzednio.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po czym odwrócił się od niego w stronę innego wojownika i zagadnął go o to samo, a on — podobnie jak inni — potwierdził krążącą wiadomość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odwrócił się od niego do kogoś innego, i pytał się jak przedtem. A lud odpowiedział mu tak jak poprzednio.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odwrócił się od niego ku drugiemu, i pytał się jako i przedtem; a odpowiedział mu lud tak jako i pierwej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ustąpił trochę od niego ku drugiemu, i rzekł też mowę. I odpowiedział mu lud słowo jako i pierwej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oddaliwszy się od niego, skierował się gdzie indziej i wypytywał się w podobnych słowach. Odpowiedzieli mu ludzie jak poprzednio.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odwrócił się od niego ku innemu i rozmawiał o tym samym. Ludzie zaś dali mu taką samą odpowiedź, jak poprzednio.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odwrócił się od niego i skierował gdzie indziej, i pytał o to samo. Ludzie zaś odpowiadali mu tak samo jak za pierwszym razem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odszedł więc od niego i kogoś innego zapytał o to samo. Zadawał to samo pytanie, a wszyscy mu odpowiadali tak samo jak poprzednio.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I odwróciwszy się od niego do kogoś innego, pytał dalej o to samo, a ludzie odpowiadali mu, jak poprzednio.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побіг Давид і став над ним і взяв його меч і забив його і зняв його голову. І чужинці побачили, що їхній силач помер, і втекли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I odwrócił się od niego do innego oraz pytał się w ten sam sposób; więc ludzie mu odpowiedzieli tak, jak za pierwszym razem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po czym odwrócił się od niego do kogoś innego i mówił te same słowa co przedtem, ludzie zaś dawali mu taką samą odpowiedź jak poprzednio.